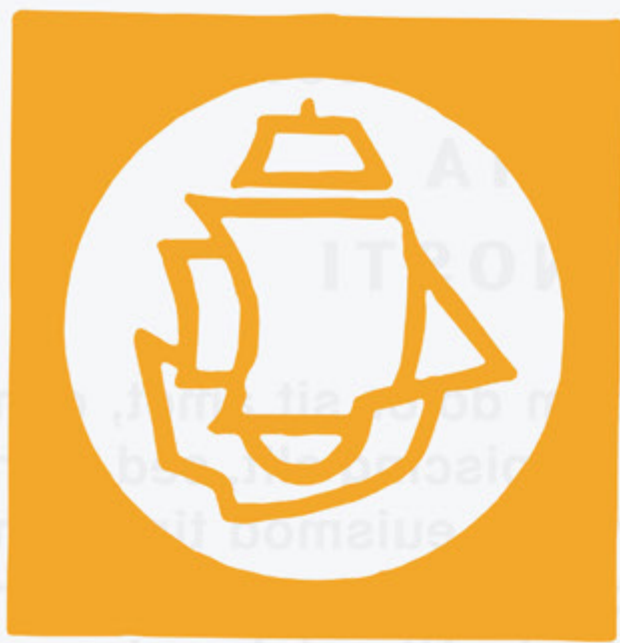




Naš list

PARTICIPATIVNO GLASILO GRAĐANA UZ RJEČINU

Godina MMXX

Rijeka, studeni—prosinac 2020.

Broj 5

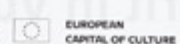


U ovom broju:

Krenule pripreme za pravu zimnicu! Kako nastaviti? • Održani Dani Mjesnog odbora Hartera - brojne radionice, šetnje i razgovori • Spajamo se i učimo od drugih inicijativa u gradu! • Ovog prosinca ćete doista moći prolistati Naš list!



RIJEKA 2020.eu



uniri



URBANI
SEPRE

MO HARTERA = K

Polako se kraju približava jedna po mnogočemu uzbudljiva i izazovna godina u kojoj je nastao projekt MO Hartera Kvartera. Tim projektom kompleks Hartere kao i ulice Vodovodna i Ružičeva dobili su jednu drugačiju dimenziju i otvorili svoja vrata za mnoge nove aktivnosti. Tijekom ljeta više od 1500 posjetitelja sudjelovalo je brojnim sportskim događanjima, aktivnostima za djecu, intervencijama u prostoru, filmskim projekcijama, čakulama i ostalim zanimljivim susretima. U projekt su se uz međunarodne i lokalne partnere aktivno uključili brojni pojedinci te više od 30 lokalnih inicijativa. Većina aktivnosti sada je iza nas, a na redu su skupljanje dojmova, daljnje planiranje i razgovori o budućnosti. Jedna od prilika za to bit će i u prosincu kada se objavljuju lokalne novine „Naš list – MO Hartera Kvartera“ u kojima ćete moći pronaći mnoge zanimljivosti o ovom projektu.

Langsam geht ein in vielerlei Hinsicht interessantes und herausforderndes Jahr zu Ende, in welchem das Projekt MO Hartera Kvartera entstanden ist. Durch das Projekt haben der Hartera-Komplex, wie auch die Straßen Vodovodna und Ružičeva eine neue Dimension gewonnen und boten Raum für viele neue Aktivitäten. Im Sommer haben mehr als 1500 Besucher an zahlreichen Sportaktivitäten, Veranstaltungen für Kinder, künstlerischen Interventionen im öffentlichen Raum, Filmvorführungen, Gesprächen (Čakula) und anderen interessanten Begegnungen teilgenommen.

Am Projekt haben sich zusammen mit internationalen und kroatischen Partnern viele Bürger und mehr als 30 lokale Initiativen beteiligt. Die meisten der geplanten Aktivitäten liegen jetzt hinter uns und die Zeit ist gekommen für weitere Pläne und Gespräche über die Zukunft. Eine solche Gelegenheit bietet sich gleich im Dezember: es erscheint eine Sonderausgabe der Zeitung „Naš list – MO Hartera Kvartera“, in der man viele interessante Geschichten über das Projekt finden kann.

Projekt zajednički provode Centar za umjetnost i urbanistiku iz Berlina (ZK/U Berlin), međunarodna mreža CityToolbox, riječka udruga Urbani separe, Sveučilište u Rijeci, Centar za urbanu tranziciju, arhitekturu i urbanizam - DeltaLab i Goethe-Institut Kroatien, kao dio programskog pravca Slatko i slano, u sklopu projekta Rijeka 2020 - Europska prijestolnica kulture. U projektu sudjeluju brojne riječke organizacije, udruge, građanske inicijative i pojedinci i pojednike, a zasad uključuje Galeriju Kortil HKD-a na Sušaku, Skateboard klub Kvarner, Kreativni kolektiv Kombinat, Pčelarsku udrugu Milutin Barač, Savez udruga Molekula (RiUse centar), Tranzicijsku inicijativu Rijeka, Caffè bar Skradin i Radio Rožu, inicijativu Kvarat za 5 i Urban Hartera Climbing Crew (PD Kamenjak).

Das Projekt MO Hartera Kvartera ist ein gemeinsames Projekt von: dem Zentrum für Kunst und Urbanistik aus Berlin (ZK/U Berlin), dem internationalen Netzwerk CityToolbox, dem Verein Urbani separe, der Universität Rijeka, dem DeltaLab -Zentrum für urbane Transition, Architektur und Urbanistik und dem Goethe-Institut Kroatien, im Rahmen des Kulturhauptstadt-Kapitels „Suß und Salzig/Sweet and Salt“. Am Projekt beteiligen sich zahlreiche Organisationen, Verbände, Bürgerinitiativen und Einzelpersonen aus Rijeka, soweit sind das die Folgenden: Galerie Kortil (Kortil uživo) HKD am Sušak, Skateboard klub Kvarner, Kreatives Kollektiv Kombinat, Imkerverein Milutin Barač, Verband Molekula (RiUse Zentrum), Bürgerinitiative Tranzicijska inicijativa Rijeka, Caffè Bar Skradin, Radio Roža, die Initiative Kvarat za 5 und der Urban Hartera Climbing Crew (Bergsteigerverein Kamenjak).

Vizualno rješenje programskog plakata inspirirano je naslovnicom glasila Tvornice papira Rijeka „Naš list“ iz 1990. godine. Prava na korištenje naslovnice ustupio je Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja u Rijeci. | **Als Inspiration für das Design des Programmplakats diente die Titelseite der Zeitung der Papierfabrik Rijeka „Naš list“ aus dem Jahr 1990.** Die Nutzungsrechte für die Titelseite wurden vom Schifffahrts- und Geschichtsmuseum des kroatischen Küstenlandes erteilt.



Program je dio projekta Rijeka 2020 – Europska prijestolnica kulture. Das Programm ist ein Teil des Projekts Rijeka 2020 – Kulturhauptstadt Europas.

11. Studeni | November 2020.

Već sada | Ab sofort

Prijave za poluintenzivne tečajeve | Anmeldungen für Halbintensive Kurse

Tečajevi se održavaju: | Die Kurse finden in diesem Zeitraum statt: 30.11.2020. – 21.1.2021.

TEČAJEVI | KURSE

30.10. – 1.11.

Freiraum Festival

Online i lokalna događanja u više europskih gradova. | Online und Veranstaltungen vor Ort in mehreren europäischen Städten.

31.10. Prostor slobode: kriza i solidarnost |

Freiheitsraum: Krise und Solidarität

Exportdrvo, Rijeka

FESTIVAL

3.11.

Knjižnice kao zajednička dobra | Bibliotheken als Commons

Konferencija o koncepciji zajedničkih dobara u kontekstu narodnih knjižnica, prije svega s prostornog aspekta. | Konferenz zur Konzeption der Commons in öffentlichen Bibliotheken, vor allem unter räumlichem Aspekt.

Partner: Ministarstvo prostora

Online

KONFERENCIJA | KONFERENZ

4.11.

Laboratorij demokracije. Europa |

Demokratie. Labor. Europa

Predavanje | Vortrag: Peter Wagner

Napredak, demokracija, održivost: možemo li uskladiti ove europske vrijednosti? | Fortschritt, Demokratie, Nachhaltigkeit: können wir diese europäischen Werte miteinander vereinbaren? Partner: Friedrich Ebert Stiftung, Zagreb

Online

PREDAVANJE | VORTRAG

7.11., 09.30 – 13.00

Earth Speakr - Upcycle yourself

Projekt u sklopu njemačkog predsjedanja Vijećem Europske unije. Upcycling-radionica za djecu od 8 do 12 godina. | Ein Projekt im Rahmen der deutschen EU-Ratspräsidentschaft. Upcycling-Workshop für Kinder von 8 bis 12 Jahren.

Online

RADIONICA | WORKSHOP

8 – 15.11.

Zagreb Film Festival

Program: Velikih 5 | Programm: Die großen 5

Undine (2020), R: Christian Petzold, 90'

Program: ZFF putuje | Programm: ZFF reist weiter

Zu weit weg (2020), R: Sarah Winkenstette, 88'

FILM

DigiTelling

njemačko-francuski projekt | deutsch-französisches Projekt

9.11., 17:00

Svijet igre "Sea of Solitude" | Die Welt des Spiels "Sea of Solitude"

Predavanje | Vortrag: Cornelia Geppert (Jo-mei Games)

10.11., 17:00

Igre bez granica: koprodukcije videoigara

u Europi | Spiele ohne Grenzen:

Videospielkoproduktionen in Europa

Predavanje | Vortrag: Thierry Baujard (Spiefabrique)

18:15

Hrvatska kao igrač u europskoj koprodukciji | Kroatien als Spieler in der europäischen Koproduktion

Razgovor | Gespräch: Chris Marcich (HAVC), Andrej Levenski (CGDA, Gamepiers), Davor Švaić (ADU, Edu4Games)

Online / HUB 385, Petračićeva ul. 6, Zagreb

PREDAVANJE I RAZGOVOR | VORTRAG UND GESPRÄCH

9 – 15.11.

KinoKino

Međunarodni filmski festival za djecu |

Internationales Filmfestival für Kinder

Zu weit weg (2020), R: Sarah Winkenstette, 88'

Urania, Trg Eugena Kvaternika 3, Zagreb

FILM

14.11., 09.30 – 13.00

Earth Speakr - Upcycle yourself

Projekt u sklopu njemačkog predsjedanja Vijećem Europske unije. Upcycling-radionica za mlade od 14 do 17 godina.

Ein Projekt im Rahmen der deutschen EU-Ratspräsidentschaft.

Upcycling-Workshop für Jugendliche von 14 bis 17 Jahren.

Online

RADIONICA | WORKSHOP

19.11. – 30.11.

Glowing Globe – science-fiction-art

19.11., 18:00 Otvorenje izložbe | Ausstellungseröffnung:

"Sound of Science", Galerija Kortil, Rijeka,

19.11. Simpozij | Symposium, Galerija Kortil, Rijeka

20.11., 20:00 Otvorenje izložbe | Ausstellungseröffnung,

Medijateka Francuskog instituta, Zagreb

SIMPOZIJ | SYMPOSIUM

20. – 26.11.

Body Shots | Körpertreffer

Koprodukcija | Koproduktion: Cocoon Dance

Company, Zagrebački plesni centar

20. – 21.11. Zagrebački plesni centar, Zagreb

26.11. HKD Sušak, Rijeka

PLES | TANZ

Krajem studenog | Ende November

Žedni grad | Die Stadt hat Durst

Proглаšenje pobjednika natječaja za kratku

priču na temu vode u gradu

Bekanntgabe des Preisträgers des Kurzgeschichtenwettbewerbs

zum Thema Wasser in der Stadt

Partner: 1POSTOZAGRAD

Goethe-Institut Kroatien Ul. Grada Vukovara 64, Zagreb

NATJEČAJ | WETTBEWERB

12. Prosinac | Dezember 2020.

Početak prosinca | Anfang Dezember

Carsten Sanders - Faces of Europe | Lica Europe

Organizira Njemačko veleposlanstvo u Zagrebu povodom

njemačkog predsjedanja Vijećem Europske unije |

Organisiert von der Deutschen Botschaft in Zagreb

anlässlich der deutschen EU-Ratspräsidentschaft

Francuski paviljon, Zagreb

IZLOŽBA | AUSSTELLUNG

6. – 13.12.

Human Rights Film Festival

Futur Drei (2020), R: Faraz Shariat, 92'

Zagreb, Rijeka

FILM



11/12

Programm 2020

GOETHE INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.



15.12.

MO HARTERA kvArTERa

Predstavljanje posebnog izdanja novina Naš list |

Präsentation einer Spezialausgabe von Naš list

Hartera, Rijeka

PREDSTAVLJANJE NOVINA | ZEITUNGSPRÄSENTATION

STALNA PONUDA | DAUERANGEBOT

Makerspace-setovi za knjižnice

Makerspace-Sets für Bibliotheken

Makerspace-setovi sa svim potrebnim materijalima,

opremom i uputama za rad s djecom i mladima

u različitim STEM-područjima. | Die Makerspace-

Sets mit allen erforderlichen Materialien, Geräten

und Anleitungen für die Arbeit mit Kindern und

Jugendlichen in verschiedenen MINT-Bereichen.

E-knjižnica | Onleihe

Besplatna posudba digitalnih medija

Elektroničke knjige, zvučne knjige, filmovi, novine i časopisi.

Prijava na našoj web-stranici.

Kostenlose Ausleihe digitaler Medien

E-Books, E-Audios, E-Videos, E-Magazine und E-Paper.

Anmeldung über unsere Webseite.



Uskoro se selimo. Detaljne informacije objavit ćemo pravodobno na našoj web-stranici. | Bald ziehen wir um. Nähere Informationen werden zeitgerecht auf unserer Webseite veröffentlicht.

GOETHE-INSTITUT KROATIEN

Ulica grada Vukovara 64, 10 000 Zagreb

Tel.: +385 1 6195 000

Fax.: +385 1 6274 355

info-zagreb@goethe.de

RADNO VRIJEME KNJIŽNICE | ÖFFNUNGSZEITEN DER BIBLIOTHEK

Ponedjeljak-četvrtak | Montag-Donnerstag 9.00-18.00

Petak | Freitag 9.00-16.00

Tel.: +385 1 6274 348

bib-zagreb@goethe.de

KULTURNI PROGRAMI | KULTUPROGRAMME

kultur-zagreb@goethe.de

NOVA ADRESA ZA TEČAJEVE I ISPITE |

NEUE ADRESSE FÜR SPRACHKURSE UND PRÜFUNGEN

Goethe-Institut Kroatien

Olimp centar, Zadarska ulica 80, 10 000 Zagreb

Tel.: +385 1 3838 208

TELEFONSKA SAVJETOVANJA | TELEFONBERATUNG

Ponedjeljak, srijeda | Montag, Mittwoch 14:00 – 17:00

Utorak, četvrtak | Dienstag, Donnerstag 11:00 – 14:00

Tečajevi i ispiti | Sprachkurse und Prüfungen

pruefungen-zagreb@goethe.de

kurse-zagreb@goethe.de

Kontakt za nastavnike njemačkog jezika | Kontakt für Deutschlehrende

ls-zagreb@goethe.de

Najavljena događanja podložna su promjenama. Više informacija

pronadite na našoj web-stranici i Facebook stranici. | Angekündigte

Veranstaltungen können geändert werden. Weitere Informationen sind auf unserer Webseite und Facebookseite zu finden.

goethe.de/kroatien

facebook.com/goetheinstitut.kroatien